

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie wszedł* Mojżesz i Aaron do namiotu spotkania, a kiedy wyszli i błogosławili lud,** całemu ludowi ukazała się chwała JAHWE.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po dokonaniu tego wszystkiego, Mojżesz z Aaronem weszli do namiotu spotkania. Kiedy stamtąd wyszli i błogosławili lud, całemu ludowi ukazała się chwała JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz i Aaron weszli do Namiotu Zgromadzenia, potem wyszli i pobłogosławili lud. I chwała JAHWE ukazała się całemu ludowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszedł Mojżesz i Aaron do namiotu zgromadzenia, a wszedłszy błogosławili ludowi; i okazała się chwała Pańska wszystkiemu ludowi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszedłszy Mojżesz i Aaron do przybytku świadectwa i zasię wyszedłszy błogosławili ludowi. I ukazała się chwała PANSKA wszystkiemu zgromadzeniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz i Aaron weszli do Namiotu Spotkania, potem wyszli stamtąd i pobłogosławili lud. Wtedy chwała Pana ukazała się całemu ludowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mojżesz i Aaron weszli do Namiotu Zgromadzenia, a potem wyszli i błogosławili lud, a chwała Pana ukazała się całemu ludowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz i Aaron weszli do Namiotu Spotkania, a gdy wyszli, pobłogosławili lud. Wtedy ukazała się całemu ludowi chwała JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Mojżesz i Aaron weszli do Namiotu Spotkania, a gdy wyszli, błogosławili lud, a chwała JAHWE ukazała się całemu ludowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z kolei Mojżesz wraz z Aaronem weszli do Namiotu Zjednoczenia, a potem wyszli i pobłogosławili lud. Wtedy to Chwała Jahwe objawiła się wobec całego ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze i Aharon weszli do Namiotu Wyznaczonych Czasów, [gdzie Mosze uczył Aharona, jak składać oddanie z kadzidła], wyszli i pobłogosławili lud, i całemu ludowi objawiła się Chwała Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійшов Мойсей і Аарон до шатра свідчення, і вийшовши поблагословили весь нарід. І господня слава з'явилася всьому народові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Mojżesz wraz z Ahronem wszedł do Przybytku Zboru; potem wyszli oraz pobłogosławili ludowi. Zaś całemu ludowi ukazał się Majestat WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Mojżesz i Aaron weszli do namiotu spotkania, a wyszedłszy, pobłogosławili lud. Wtedy całemu ludowi

1) wszedł, <x>30 9:23</x>L.

2) Wg G: cały lud.

3) <x>20 16:7</x>; <x>20 40:34-35</x>; <x>110 18:38</x>; <x>140 7:1</x>; <x>650 9:13-14</x>

			ukazała się chwała JAHWE,
--	--	--	---------------------------